

Translation problem (Problema de traducción)

Término	Translation problem
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Traducción (507)
Temática	Traductología
Definición del término	the points which prove a challenge for all translators in a particular language combination or an instance when literal translation becomes inadequate.
Fuente / Autor (del término)	Linder, D. (2014). Translation problems and translation difficulties. Universidad de Salamanca
Contexto del término	the best way to concentrate on translation problems is to separate the act of translation from the act of annotation.
Fuente / Autor (del contexto)	Linder, D. (2014). Translation problems and translation difficulties. Universidad de Salamanca
Equivalente en español	Problema de traducción
Categoría gramatical	Nominal (221)
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)

Definición del término en español	Dificultades de carácter objetivo con_ que puede encontrarse el traductor a la hora de realizar una tarea de traducción; los problemas de traducción pueden ser: lingüísticos, extralingüísticos, instrumentales y pragmáticos.
Fuente / Autor (del término en español)	Hurtado, A. (2001). Traducción y traductología. Cátedra. p 640
Contexto del término en español	Los problemas de traducción se trabajan “top-down”, de arriba hacia abajo [...]
Fuente / Autor (del contexto en español)	(Nord, n.d.) Nord, C. (n.d.). El funcionalismo en la enseñanza de traducción. Unirioja.Es. Retrieved November 28, 2024, from https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3089531.pdf
Opciones no recomendadas	dificultad de traducción
Comentarios	Teóricos de la traducción como Nord y Newmark diferencian los problemas de traducción de las dificultades de traducción, la primera ligada a la lengua y la segunda a quien traduce.
